

河北大学 2007 年博士研究生入学考试试题

(套别: A 卷)

6

学科、专业	研究方向	考试科目	备注
中国哲学	中国古代哲学 中国近现代哲学	专业英语	

一、将下列内容翻译成英语 (15 分)

子曰: “吾十有五而志于学, 三十而立, 四十而不惑, 五十而知天命, 六十而耳顺, 七十而从心所欲, 不逾矩。” (选自《论语》)

二、将下列内容翻译成汉语 (15 分)

Measure is the qualitative quantum, in the first place as immediate — a quantum, to which a determinate being or a quality is attached.

Measure, where quality and quantity are in one, is thus the completion of Being. Being, as we first apprehend it, is something utterly abstract and characterless; but it is the very essence of Being to characterise itself, and its complete characterisation is reached in Measure. Measure, like the other stages of Being, may serve as a definition of the Absolute; God, it has been said, is the Measure of all things. It is this idea which forms the ground-note of many of the ancient Hebrew hymns, in which the glorification of God tends in the main to show that he has appointed to everything its bound: to the sea and the solid land, to the rivers and mountains; and also to the various kinds of plants and animals. To the religious sense of the Greeks the divinity of measure, especially in respect of social ethics, was represented by Nemesis. That conception implies a general theory that all human beings, riches, honour, and power, as well as joy and pain, have their definite measure, the transgression of which brings ruin and destruction. (From *The Logic of Hegel*, William Wallace, trans.)